

您好 神奈川

日本神奈川县

こんにちは神奈川

2009年 夏秋季刊 第1号 (第18期)

こんにちは神奈川

検索

【URL】 http://www.pref.kanagawa.jp/osirase/kokusai/tagengo/hello_kanagawa_chi.html

— 「こんにちは神奈川」は、神奈川県が提供する外国籍県民向け生活情報紙です—
— “您好神奈川”是神奈川県面向外籍县民提供的的生活信息刊物—

地上デジタルテレビ放送を見るための準備について 关于收看地面数字电视播放的准备

地上テレビ放送は、2011年7月24日までにアナログ放送からデジタル放送に移ります。従来のアナログテレビをお使いの方は、そのままではテレビ放送を見ることができなくなります。

デジタル放送を見るためには、UHFアンテナの設置、デジタルチューナーの取付、地上デジタル放送対応テレビへの買替などが必要です。

【日本語での問い合わせ】

県電機商業組合デジタル110番
電話：0570-01-0186 (平日9時～17時)

総務省 地上デジタルテレビジョン放送受信相談センター
電話：0570-07-0101 (又は03-4334-1111)
(平日：9時～21時 土・日曜日、祝日：9時～18時)

県広報県民課 電話：045-210-3666

地面电视播放至2011年7月24日为止，从模拟播放转为数字播放。使用以往模拟电视机的朋友，必须做好下列准备，才可以继续收看电视播放。

为了收看数字播放，需要设置UHF天线、安装数字调谐器、换购可对应地面数字播放的电视机等。

【日语问讯处】

县电机商业组合数字110号
电话：0570-01-0186 (平日9时～17时)

总务省地面数字电视播放接收咨询中心
电话：0570-07-0101 (或03-4334-1111)
(平日：9时～21时 星期六・日、节日：9时～18时)

县広報县民課 电话：045-210-3666

多重債務に関する相談窓口のご案内 关于多重债务咨询窗口的介绍

かながわ中央消費生活センターでは、消費者ローンなどの金融機関から借金をして返済が困難となっている方に相談内容に適した法律の専門機関を案内しています。債務整理や家計管理の専門家が生活の立直しについて助言します。

電話は日本語の分かる方と一緒にお願いします。

●多重債務サポートダイヤル

電話：045-312-1881 / 相談日時：月曜～金曜 13時～16時 (祝日を除く)

●多重債務者生活支援相談

電話：045-312-1881 ※面接相談は予約が必要です。 / 相談、相談受付日時：水曜～金曜 16時～20時 (土曜・日曜・祝日 12時～16時)

【日本語での問い合わせ】

県消費生活課 電話：045-312-1881

神奈川中央消費生活センター、为从若干金融机构借贷消费者贷款等难以返还者，介绍与咨询内容相适合的法律专业机构。由债务整理与家计管理的专家就生活调整提出建议。

请与懂日语者一起拨打电话。

●多重債務后援咨询电话

电话：045-312-1881 / 咨询时间：星期一～五 13时～16时 (节日除外)

●多重債務者生活支援咨询

电话：045-312-1881 ※面谈咨询需要预约。 / 咨询、咨询受理时间：星期三～五 16时～20时 (星期六、日、节日 中午12时～16时)

【日语问讯处】

县消费生活課 电话：045-312-1881

* 日本語以外での問い合わせは、県外国籍県民相談窓口へ。
中国語：045-321-1339 (木・第4火曜日) 9時～16時

【日语以外的问讯处】 县外籍县民咨询窗口
汉语：045-321-1339 (星期四、第4星期二) 9时～16时

けん し ちょうそんがいこくせきじゅうみんそうだんまどぐち あんない
县市町村外国籍住民相談窓口のご案内
 县・市町村外籍居民咨询窗口简介

咨询窗口	对应语言	咨询日	咨询受理时间	电话
神奈川县 (横浜)	<神奈川县民中心县民之声・咨询室> 〒221-0835 横浜市神奈川区鹤屋町 2-24-2 神奈川县民中心 2 层 (最近车站: JR 横浜站)			
一般咨询	英语 汉语 韩・朝语 西班牙语 葡萄牙语	第 1、3、5 星期二 星期四、第 4 星期二 第 1、3、5 星期一 星期五 星期三	9:00 ~ 17:15 (受理至 16:00 为止)	(045)324-2299 (045)321-1339 (045)321-1994 (045)312-7555 (045)322-1444
法律咨询	英语 汉语 西班牙语 葡萄牙语	第 3 星期二 第 4 星期四 第 1 星期五 第 2 星期三	13:30 ~ 16:30 (受理至 16:00 为止)	(045)324-2299 (045)321-1339 (045)312-7555 (045)322-1444
<横浜劳动中心劳动咨询处> 〒231-8583 横浜市中区寿町 1-4 神奈川劳动广场 2 层 (最近车站: JR 根岸线石川町站中华街口(北口))				
劳动咨询	汉语 西班牙语	星期五 星期三	13:00 ~ 16:00	(045)662-1103 (045)662-1166
<财团法人> 神奈川国际交流财团 地球广场外国人教育咨询 〒247-0007 横浜市荣区小菅谷 1-2-1 县立地球市民神奈川广场 2 层 信息论坛内 (最近车站: JR 根岸线乡台站)				
教育咨询	日语 汉语 西班牙语 他加禄语	星期日、星期四、星期五 星期四 星期五 星期日	14:00~17:00 (受理至 16:30 为止)	(045)896-2970 (045)896-2972
(川崎)	<川崎县民中心县民之声・咨询室> 〒212-0013 川崎市幸区堀川町 580 SOLID SQUARE 东馆 2 层 (最近车站: JR 川崎站、京滨急行线京急川崎站)			
一般咨询	英语・他加禄语 泰语	第 2、4 星期一 第 1、3、5 星期一	9:00 ~ 17:15 (受理至 16:00 为止)	(044)549-0047
(厚木)	<县央地区县政综合中心县民之声・咨询室内> 〒243-0004 厚木市水引 2-3-1 厚木合同厅舍主楼 1 层 (最近车站: 小田急线本厚木站)			
一般咨询	西班牙语 葡萄牙语	星期一 星期二	9:00 ~ 17:15 (受理至 16:00 为止)	(046)221-5774
印度支那难民定居咨询	日语 (配有口译)	星期三	9:00 ~ 17:00 (受理至 16:00 为止)	(046)223-0709
法律咨询	西班牙语 葡萄牙语	第 3 星期四 第 4 星期五	13:30 ~ 16:30 (受理至 16:00 为止)	(046)221-5774
<县央地区县政综合中心劳动课> 〒243-0004 厚木市水引 2-3-1 厚木合同厅舍主楼 2F (最近车站: 小田急线本厚木站)				
劳动咨询	西班牙语 葡萄牙语	星期四 星期一	13:00 ~ 16:00	(046)221-7994
横浜市	<泉区役所区民咨询> 〒245-0016 横浜市泉区和泉町 4636-2 (最近车站: 相铁和泉野线和泉中央站)			
一般咨询	汉语 越南语	星期四 星期五	10:00 ~ 16:00 10:00 ~ 16:00	(045)800-2334 (045)801-3738
印度支那难民定居咨询	日语 (配有口译)	星期五	9:00 ~ 17:00	(045)801-3738
<YOKE 信息・咨询处> ※第 1、3、5 星期六、星期日、节日、元旦前后除外 〒220-0012 横浜市西区港湾未来 1-1-1 PACIFICO 横浜 横浜国际协力中心 5 层 (最近车站: 港湾未来线港湾未来站)				
一般、法律、在留资格咨询	英语 汉语 西班牙语	星期一~星期五 第 4 星期六 星期一~星期五 第 2 星期六 星期一~星期五 第 2、4 星期六	10:00 ~ 17:00 10:00 ~ 13:00 10:00 ~ 17:00 10:00 ~ 13:00 10:00 ~ 17:00 10:00 ~ 13:00	(045)222-1209 受理平日至 16:30 为止、 星期六至 12:30 为止 (11:30 ~ 12:30 为午休时间)
教育咨询	英语 汉语 西班牙语	第 4 星期六 第 2 星期六 第 2、4 星期六	10:00 ~ 13:00 10:00 ~ 13:00 10:00 ~ 13:00	(045)222-1209
<青叶国际交流谈话室> ※第 4 星期日、元旦前后除外 〒227-0064 横浜市青叶区田奈町 76 青叶区民中心田奈交流所内 (最近车站: 东急田园都市线田奈站)				
一般咨询	英语 汉语 韩・朝语 西班牙语 他加禄语	星期一~星期六 星期日、节日 星期二 星期六 星期三、第 1、3 星期六 第 2、4 星期六	9:00 ~ 21:00 9:00 ~ 17:00 9:15 ~ 13:30 9:00 ~ 13:15 9:15 ~ 13:30 9:00 ~ 12:00	(045)989-5266
<金泽国际交流谈话室> ※星期一・节日・元旦前后、横浜市大指定日除外 〒236-0027 横浜市金泽区瀬户 22-2 公立大学法人横浜市立大学 SEA GULL 中心 2 层 (最近站: 京滨急行线金泽八景站)				
一般咨询	汉语 西班牙语	星期三 星期二	9:00 ~ 13:00 13:00 ~ 17:00	(045)786-0531
<港南国际交流谈话室> ※第 3 星期三、元旦前后除外 〒233-0002 横浜市港南区上大冈西 1-6-1 YUME 大冈办公大楼 13 层 (最近车站: 京滨急行线上大冈站)				
一般咨询	英语 汉语 韩・朝语 西班牙语 葡萄牙语 泰语 他加禄语	第 2、4 星期三 星期二 星期四 第 2、4 星期五 第 1、3 星期二 第 2、4 星期一 第 1、3 星期四	9:00 ~ 13:00 9:00 ~ 13:00 9:00 ~ 13:00 9:00 ~ 13:00 13:00 ~ 17:00 9:30 ~ 13:30 13:00 ~ 17:00	(045)848-0990
<港北国际交流谈话室> ※第 3 星期一・元旦前后除外 〒222-0032 横浜市港北区大豆户町 316-1(最近车站: 东急东横线菊名站)				
一般咨询	英语 汉语 韩・朝语 西班牙语 他加禄语	星期一~星期六 星期日、节日 星期四 星期二 第 3、4 星期六 星期五	9:00 ~ 21:00 9:00 ~ 17:00 9:00 ~ 13:00 9:00 ~ 13:00 9:00 ~ 13:00 9:00 ~ 13:00	(045)430-5670
<都筑 MY 广场大厦 (都筑多文化・青少年交流广场)> ※第 3 星期一、元旦前后除外 〒224-0003 横浜市都筑区中川中央 1-25-1 NORTHPORT MALL 5 层 (最近站: 市营地铁中央北站)				
一般咨询	英语 汉语 葡萄牙语 德语	不定期		(045)914-7171
<NAKA 国际交流处> ※第 4 星期一、元旦前后除外 〒231-0021 横浜市中区日本大通 34 NAKA 区民活动中心内 (最近车站: JR・市营地铁关内站、港湾未来线日本大通站)				
一般咨询	英语 汉语	星期日~星期六	10:00 ~ 17:00 (星期二、星期六至 20:00 为止)	(045)210-0667
<保土谷区国际交流处> ※第 2 星期一・特别规定日除外 〒240-0004 横浜市保土谷区岩间町 1-7-15 岩间市民广场 1 层 (最近车站: 相铁线天王町站)				
一般咨询	英语 汉语 韩・朝语 俄语	星期一~星期六 星期日 星期一、星期三、星期五 星期二 星期四	10:00 ~ 19:00 10:00 ~ 18:00 10:00 ~ 14:30 10:00 ~ 14:30 10:00 ~ 14:30	(045)337-0012

咨询窗口	对应语言	咨询日	咨询受理时间	电话
川崎市 < (財) 川崎市国际交流协会 > 〒211-0033 川崎市中原区木月祇园町 2 番 2 号 川崎市国际交流中心 (最近车站: 东急东横线・目黑线元住吉站)	一般咨询 英语 汉语 韩・朝语 西班牙语 葡萄牙语 他加禄语	星期一～星期六 星期二、星期三、星期五 星期二、星期四 星期二、星期三 星期二、星期五 星期二、星期三	10:00 ~ 12:00 13:00 ~ 16:00	(044)435-7000
〒215-8570 川崎市麻生区万福寺 1-5-1 麻生区役所内 (最近车站: 小田急线新百合丘站)	一般咨询 英语 汉语 他加禄语	第 1、3 星期四 第 1、3 星期二 第 1、3 星期三	9:30~12:00 9:30~12:00 14:00~16:30	(044)965-5100
〒210-8570 川崎市川崎区东田町 8 川崎区役所内 (最近车站: JR / 京滨急行线川崎站)	一般咨询 英语 汉语 他加禄语	第 1、3 星期四 第 1、3 星期二 第 1、3 星期三	14:00~16:30 14:00~16:30 9:30~12:00	(044)201-3113
横须贺市 < NPO 横须贺国际交流协会 > 〒238-0006 横须贺市日之出町 1-5 WERK 横须贺 2 层 (最近车站: 京滨急行线横须贺中央站)	一般咨询 (需预约) 英语 韩・朝语 他加禄语 汉语 西班牙语 葡萄牙语	星期一、星期四 星期四 星期一 星期二 星期三 星期五	10:00 ~ 13:00 10:00 ~ 12:00 9:00 ~ 12:00 14:00 ~ 17:00	(046)827-2166
平冢市 < 市役所 市民信息・咨询课 > 〒254-8686 平冢市浅间町 9-1 (最近车站: JR 东海道线・平冢站)	一般咨询 西班牙语 葡萄牙语	第 1、3 星期三 第 2、4 星期三	9:00 ~ 12:00 13:00 ~ 16:00	(0463)21-8764
藤泽市 < 市役所 市民咨询信息中心 > 〒251-8601 藤泽市朝日町 1-1 (最近车站: JR 东海道线・小田急线藤泽站)	一般咨询 英语 西班牙语 葡萄牙语	星期一～星期五	8:30 ~ 12:00 13:00 ~ 17:00 8:30 ~ 12:00 (受理至 11:30 为止) 13:00 ~ 17:00 (受理至 16:00 为止)	(0466) 25-1111 (分机) 2573・2574・2575 (0466) 25-1111 (分机) 2578・2579
< 湘南台市民中心 > 〒252-0804 藤泽市湘南台 1-8 (最近车站: 小田急线湘南台站)	一般咨询 (仅限面谈) 西班牙语 葡萄牙语	星期五	8:30 ~ 12:00 (受理至 11:30 为止) 13:00 ~ 17:00 (受理至 16:00 为止)	(0466)25-1111 (分机) 2578・2579
相模原市 < 市役所 市民咨询课 > 〒229-8611 相模原市中央 2-11-15 (最近车站: JR 横滨线相模原站)	一般咨询 英语 汉语 西班牙语 葡萄牙语	第 3 星期三 星期三 星期五 星期五	9:00 ~ 12:00 13:00 ~ 16:00	(042)769-8319
< 相模原国际交流谈话室 > 〒229-0033 相模原市鹿沼台 1-9-15 PROMITY 洲野边大楼 2 层 (最近车站: JR 横滨线洲野边站)	一般咨询 英语 汉语 韩・朝语 西班牙语 葡萄牙语 泰语 柬埔寨语	星期一 星期五 星期日 星期一 星期六 第 1、3、5 星期三、第 2、4 星期日 星期三	10:00 ~ 15:45 10:00 ~ 15:45 10:00 ~ 15:45 10:00 ~ 15:45 10:00 ~ 15:45 10:00 ~ 15:45 10:00 ~ 15:45	(042)750-4150
秦野市 < 市役所 生活安心部信访接待咨询课 > 〒257-8501 秦野市樱町 1-3-2 (最近车站: 小田急线秦野站)	一般咨询 英语 西班牙语 葡萄牙语 汉语	星期三、星期四 星期三、星期四 星期二 星期五	9:00 ~ 12:00 13:00 ~ 16:00 9:00 ~ 12:00	(0463)82-5111
厚木市 < 市役所 地区能力推进课 > 〒243-8511 厚木市中町 3-16-1 厚木商务大楼 3 层 (最近车站: 小田急线本厚木站)	一般咨询 英语 西班牙语 葡萄牙语	星期四	13:00 ~ 16:00	(046)225-2100
汤河原町 < 汤河原町外籍居民咨询处 > 〒259-0305 足柄下郡汤河原町城堀 57 (最近车站: JR 东海道线汤河原站)	一般咨询 (必要时的对应) 英语 汉语 韩・朝语 西班牙语 葡萄牙语 他加禄语	随时	平日 9:00 ~ 16:30 (受理至 16:00 为止)	(0465) 63-2111 (分机) 232
爱川町 < 町役场 住民课 > 〒243-0392 爱甲郡爱川町角田 251-1 (最近车站: 小田急线本厚木站乘公共汽车)	一般咨询 西班牙语 葡萄牙语	星期一、星期三、星期四、星期五	13:00 ~ 16:00	(046)285-2111 (分机) 3325

○伴随咨询等实施口译服务

咨询窗口	对应语言	咨询日	咨询受理时间	电话
横滨市 < 鹤见区役所 户籍课 > 〒230-0051 横滨市鹤见区鹤见中央 3-20-1 (最近车站: JR 京滨东北线鹤见站、京滨急行线京急鹤见站)	区役所业务介绍・口译 英语、西班牙语、葡萄牙语	星期一～星期五	10:00 ~ 17:00	(045)510-1704
< 中区役所 户籍课 > 〒231-0021 横滨市中区日本大通 35 (最近车站: JR 根岸线关内站)	区役所业务介绍・口译 英语	星期一～星期五	8:45 ~ 15:45	(045)224-8296
< 港北区役所 户籍课 > 〒222-0032 横滨市港北区大豆户町 26-1 (最近车站: 东急东横线大仓山站)	区役所业务介绍・口译 英语、西班牙语、葡萄牙语	星期一～星期五	10:00 ~ 17:00	(045)540-2257
茅崎市 < 市役所 文化推进课 > 〒253-8686 茅崎市茅崎 1-1-1 (最近车站: JR 东海道线茅崎站)	伴随行政咨询的口译服务 英语、汉语、韩・朝语、葡萄牙语	星期一～星期五 (预约制)	8:30 ~ 17:00	(0467)82-1111 (分机) 3301
大和市 < (財) 大和市国际化协会 > 〒242-0018 大和市深见西 8-6-12 (最近车站: 小田急线鹤间站)	伴随一般咨询、行政咨询的口译服务 英语 汉语 西班牙语 他加禄语 越南语	星期一～星期五 第 1、3、5 星期四 星期二、星期五 第 2、4 星期四 星期三	9:00 ~ 12:00 13:00 ~ 17:00 9:00 ~ 12:00 13:00 ~ 17:00 9:00 ~ 12:00 13:00 ~ 15:00	(046)260-5126 (046)263-1261 (046)263-8305 (046)263-1261 (046)263-1261 (046)263-1261

緊急地震速報を知っていますか？ 您知道紧急地震速报吗？

「緊急地震速報」とは、地震による強い揺れが始まる数秒～数十秒前に、テレビやラジオなどで地震の発生を素早く知らせる情報です。この速報を見たり聞いたりしたら、周囲の状況に応じて、あわてずに、まず身の安全を確保してください。

なお、震源に近い地域では、この速報が間に合わないことがあります。

【日本語での問い合わせ】

県災害消防課 (TEL: 045-210-3430 県庁内線 3430 ~ 3434)

所谓“紧急地震速报”，是指地震造成强烈晃动开始的数秒～数十秒前，由电视机与收音机等快速报道地震发生的信息。收看或收听到这个速报时，请不要慌忙，根据当时周围的情况，首先确保自己的人身安全。

在距离震源较近地区，该速报有时会有所迟缓。

【日语问讯处】

县灾害消防课 (电话：045-210-3430 县厅分机 3430 ~ 3434)

未然に防ごう！河川の汚染 防患未然！河流的污染

神奈川は、相模川や酒匂川など貴重な水資源に恵まれています。

ところが、油や有害物質を含む汚水が排水溝を通じて河川に流れこむ「水質事故」が多く発生しています。

水質事故が発生すると、魚が多く死んだり、水道用水を川から利用できなくなったりするなど、生態系や社会生活に大きな影響を及ぼすことがあります。

原因として、工場や工事現場における施設の管理や作業上のミスが多く、家庭で余ったペンキや廃油などを排水溝に流したなどによるものもあります。

水が白く濁っている、魚が多く死んでいる、油が浮いているなど、異常を見つけた方は、各地域県政総合センター環境部各市区町村の環境主管課へご連絡ください。

【日本語での問い合わせ】

県大気水質課 電話：045-210-4123

神奈川得益于相模川与酒匂川等宝贵水资源的哺育。

可是，含有油类与有害物质的污水通过排水沟流入河流就会导致“水质事故”，这种事故时常会发生。

发生水质事故时，很多鱼儿死亡、河水也不能用于水道用水等，对于生态系统与社会生活会产生重大的影响。

这种事故的原因，多为工厂与工程现场设施的管理与作业上的差错，也有家庭废弃的油漆与废油等流入排水沟所致。

当您发现水变得发白、污浊、很多鱼儿死亡、油污漂浮等异常情况时，请向各地区县政综合中心环境部或各市町村环境主管课联系。

【日语问讯处】

县大气水质课 电话：045-210-4123

●緊急時は、あわてずにこちらにお電話を！



遇到困难、事故时，请拨打 110 号

●緊急時不要慌忙，请拨打下列电话！



患病、受伤、火灾时，请拨打 119 号

* 日本語以外での問い合わせは、県外国籍県民相談窓口へ。
中国語：045-321-1339 (木・第 4 火曜日) 9 時～16 時

【日语以外的问讯处】 县外籍县民咨询窗口
汉语：045-321-1339 (星期四、第 4 星期二) 9 时～16 时

次号 (冬号) は、2009 年 11 月に発行予定です。

【編集・発行】 神奈川县国際課 TEL:045-210-3748

下一期 (冬季刊) 预定于 2009 年 11 月发行。

【编辑、发行】 神奈川县国际课 电话：045-210-3748

* 県へのご意見・ご要望をお待ちしています。

郵送：〒231-8588 県国際課あて

FAX :045-212-2753

* 对县里的意见与希望请与下列部门联系。

邮寄：〒231-8588 神奈川县国际课

传真：045-212-2753